

HENT AR GROAZ

BN3.2.039

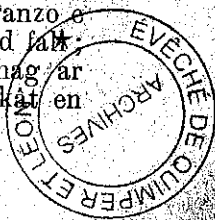
Stouet dirag an Oter-vraz

O crux ave, spes unica,
Mundi salus et gloria,
Auge piis justitiam
Reisque dona veniam.

O kroaz zantel, hon espe-
ranz !
Ni ho salud gand fizianz ;
Kresket zantelez 'nep ho
kar,
Ha d'ar pec'her roet gla-
c'har.

PEDEN. — O Jezuz, hon Zalver karantezus !
Sethu ni aman stouet d'an daoulin dirak-oc'h
evit ho pedi d'ober eur zell a drugare war-n-
omp ha war an holl ineo a zo er purgator.
Plijet ganac'h skuilh war-n-omp talvoudegez
ho poanio hag ho maro kri, en pere ec'h eomp
da zonzal. Gret ma vo ken glac'haret ha
ken bruzunet hon c'halono, en hent a hirvoudo
hag a zaero, ec'h eomp da gerzet, ken ma
tigemerfomp laouen an holl boanio a gorf hag
a spered a digweo gan-imp er vue-man.

Ha c'houi, o Mari, mamm Doue ! c'houi hag
ho peuz gret, da gentan, hent ar Groaz ha dis-
ket d'imp hen ober, zikouret ae hanomp d'ober
anean ervad. — Gret ma tigemero an Drindet
zantel anean en digoll d'an holl dismeganzo e
deuz bemde da c'houzanv a-berz an dud sak.
gret ma tigemero ervad ar c'hlaç'har hag ar
garante a deurevo ar Spered-Zantel lakat en
on c'halono.



En eur vont dirag an dolen gentan ar belek a gan :

WAR DON : Vous qui voyez couler mes larmes, etc.

Demp, kristeniën, da vene Kalvar,
Heuilhomp Jezuz, zammet dindan e groaz ;
Kerzomp holl war e lerc'h gant glac'har
Ha sonjomp (*bis*) en e boanio braz.

Goude, e kan ar bobl ar c'homzo-man :

Sancta Mater istud agas, | Skrivet don, o Gwerc'hez
Crucifixi fige plagas | Vari,
Cordi meo valide. | En hon c'halon 'vel 'n
hoc'h hini,
Euz ho Mab, ar pemp
gouli.

Ar belek. — Adoramus te, Christe, et benedicimus
tibi.

Ar bobl. — Quia per sanctam crucem tuam redemi-
misti mundum.

KENTA TOLEN

Jezuz a zo barnet d'ar maro

Sellomp gant pebez zentidigez zouezuz, e
selaouas Jezuz eur varn ken displeal, ha kre-
domp mad ne oa ket Pilat hepken a varne
anean d'ar maro, mez ni holl, a zo aman, hag
an holl bec'herien deuz ar bed a c'houlenne
ar maro-ze. Leromp d'ean eta gant ar vrasan
glac'har :

O Jezuz binniget! pa-ee-gwir hon fec'hejo

o deuz kaset hanoc'h d'ar maro, lakeet ar
c'heun ane en hon c'halon, evit ma vefomp
pardonet abalamour d'hon glac'har ha d'hon
finijen.

Pater... Ave... Gloria Patri..., etc.

Ar belek. — Miserere nostri Domine.

Ar bobl. — Miserere nostri.

Ar belek. — Fidelium animæ per misericordiam
Dei requiescant in pace.

Ar bobl. — Amen.

Pa sever evit mont d'an eil tolen.

Allas ! dindan eur groaz ken ponner,
E touget c'hoas hon fec'hejo marvel ;
Mez ho karante en hon c'henver
Hon delc'h stag (*bis*) ouz ho korf zantel.

Ar bobl. — Sancta Mater, etc., pe Skrivet don, etc

Ar belek. — Adoramus te, Christe et benedicimus
tibi.

Ar bobl. — Quia per sanctam crucem tuam redemi-
misti mundum.

AN EIL TOLEN

Jezuz zammet euz e groaz

Sellomp gant pebez douster e tigemer
Jezuz, hon Mestr, war e ziskoa blonset ha
gouliet, ar benvek euzus deuz e boanio. Evel-
ze eo e fell d'ean diski d'imp dougen hon

c'hroaz, 'n eur digemer, a galon vad, an holl boanio a digaso d'imp deuz an Nenv, pe a deuio d'imp-berz ar grouadurien.

O Jezuz dous ha mad, ne oa ket d'ac'h e oa gleet dougen ar groaz-ze, pe-eo-gwir n'ho poa pec'het ebed ; mez d'imp, pec'herien vezuz, karget a bep sort fallagriez. Roet d'imp eta an nerz da gemer skouer war-n-oc'h, o c'houzanv, hep 'n em glemm, kement displijadur ha poan a blijo gan-ac'h digas d'imp er vue-man, evit pean hon gle d'ho lealded hag arruout er vue da viken.

Pater... Ave Maria... Gloria Patri..., etc.

Ar belek. — Misereri nostri, Domine.

Ar bobl. — Miserere nostri.

Ar belek. — Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.

Ar bobl. Amen.

Pa sever evit mont d'an derced tolen.

Doue an Nenvo, hag ar bed holl,
A zo zemplet dindan e vec'h gáro !
E grouadur ankouez ha diroll
Hep true (*bis*) hen kas d'ar maro.

Ar bobl. -- Sancta Mater..., etc. *Pe...* Skrivet don..., etc.

Ar belek. — Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

Ar bobl. — Quia per sanctam crucem tuam redemisti mundum.

AN DERVED TOLEN

Jezuz a goue dindan ar bec'h deuz e groaz

Gwelomp Jezuz-Krist en hent ar C'halvar... Ar gwad 'n euz skuilhet e-pad ma oa skourjeet ha kurunet a spern, hen laka ken dinerz ma koue dindan e vec'h ponner, ha na hädzav nemet goude ven bet gwall-gaset en eur stumm euzus, 'pez a c'houzanv hep 'n em glemm. Evel-ze 'n euz c'hoantaet, gwalc'hi hon fec'hejo ha diski d'imp hadzevel dre eur binijen galet p'hon deuz bet ar gwall-aur da gouean 'barz ar pec'hed.

O Jezuz dous ha mad, astennet ho torn mazedus evit hon harpan e-kreiz ken lies a risk, hag a zo en dro d'imp Plijet gan-ac'h rein d'imp nerz 'n hon zempladurez, evit heuilh hanoc'h beteg ar C'halvar, tanva ar freuz deuz gween ar vue, ha bean da viken evuruz gan-ac'h.

Pater... Ave... Gloria Patri..., etc.

Ar belek. — Miserere nostri, Domine.

Ar bobl. — Miserere nostri.

Ar belek. — Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.

Ar bobl. — Amen.

Pa sever da vont d'ar bederced tolen.

Pelec'h e et, ken leun a c'hlac'har ?
Pelec'h e et, o Mari, mamm zantel ?

Breman zouden war vene Kalvar,
Ho Mab ker (*bis*) a ia da yervel,

Ar bobl. — Sancta Mater..., etc. *Pe...* Skrivet don..., etc.

Ar belek. — Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

Ar bobl. — Quia per sanctam crucem tuam redemisti mundum.

AR BEDERVED TOLEN

Jezuz a gav e Vamm war hent ar C'halvar

Sonjomp pegen poaniuz e oa da Vab-Doue gwelet e Vamm ger 'n eur mare ken trist, hag evit Mari gwelet he mab karantezus, stlejet hep true gant eur vanden dud fallakr, en-kreiz eur bobl niyeruz a garge anean a dismeganzo. He c'halon a vamm a oa neuze treuzet gant mil gleve ha skoet hant ar vrasan anken. C'hoant a-walc'h e devoa da ziframman he Mab digant ar vourevien, mes goud a wie e oa red d'ean zovetein an dud er stumm-ze. Unani a ra eta ar zakrifiz dez he c'harante gant hini he Mab; kemer 'ra lod 'n e boanio ha 'n em stagan 'ra out-an beteg e huanaden diwean.

O Mari, mamm a c'hlaç'har, goulennet evidomp ar garante vraz-ze a re d'ac'h heuilh Jezuz

war ar Mene zantel, hag an nerz-kalon ho peuz diskoeet ouz troad ar groaz, ma chomfomp harpet out-i gan-ac'h hep galloud bean biken distaget diout-i.

Pater... Ave... Gloria Patri..., etc.

Ar belek. — Miserere nostri, Domine.

Ar bobl. — Miserere nostri.

Ar belek. — Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.

Ar bobl. — Amen.

Pa sezer eoit mont d'ar bemped tolen.

Pa eo me an hini 'zo kabluz,

Tec'h alese, Simon Sireeneen;

Me fell d'in-me, o kroaz veuluz!

Ho tougen (*bis*) mes en gwir gristen.

Ar bobl. — Sancta Mater... etc. Skrivet don..., etc.

Ar belek. — Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

Ar bobl. — Quia per sanctam crucem tuam redemisti mundum.

AR BEMPED TOLEN

Simon Sireeneen a zikour Jezuz da dougen e groaz

Sonjomp pegen braz eo ar vadelez en euz Jezuz-Krist en hon c'hever; rag, mar lez bean zikouret da dougen e groaz, n'eo ket, a dra

zur, dre ma vank nerz d'ean, hen hag a' doug ar bed holl; mez c'hoant en euz da diski d'imp unani hon foanio gant e re ha kemer lod gant-an en e galei ken c'houero.

O Jezuz, hon Zalver trugarezus! evid-oc'h eo 'pez a zo ar fallan er c'halei-ze, ha gan-imp n'ho peuz lezet nemet ar vihana loden. Plijet gan-ac'h na vemp ket enebourien d'imp hon-unan o pellât deuz ar c'halei-ze, mez gret m'hen digemerfomp, a galon vad, evit kaout lod er levenez a roet d'ho zent en Nenv.

Pater... Ave... Gloria Patri..., etc.

Ar belek. — Miserere nostri, Domine.

Ar bobl. — Miserere nostri.

Ar belek. — Fidelium animæ per..., etc.

Ar bobl. — Amen.

Pa zever evit mont d'ar c'houec'hved tolen.

Dremm zantel Jezuz, dre he c'hened,
 'Ra levenez ar zent hag an Ele;
 Zell out-i, pec'her, ken labeet
 Ha deuz prim (*bis*) da chanj a vue.

Ar bobl. — Sancta Mater..., etc. Skrivet don..., etc.

Ar belek. — Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

Ar bobl. — Quia per sanctam crucem tuam redemisti mundum.

AR CHOUEC'HVED TOLEN

Eur plac'h zantel a zec'h Dremm Hon Zalver

Pegen kaer n'eo ket 'pez a ra ar plac'h zantel-man o treuzi ar zoudarded hag ar vourevien evit he Mestr an Nenv. — Hen kaout a ra goloet a boultr, a c'houezen hag a wad. Eur gwel ken truezuz a denera he c'haion beteg an daero; he c'harante a zo trec'h d'he spont, tostât a ra ouz Jezuz evit zec'han d'ean e zremm zantel a ra levenez ar zent ha dirag pehini an Ele 'n em guz gant o diweskel, kement eo luguernuz.

O Jezuz, ar c'haeran den 'zo bet biskoaz! En petore stad en euz ho laket ho karante evidomp! Muio'h evit biskoaz e kleet bean meulet ha karet gan-imp. Hoc'h azeuli (1), karet ha meuli a reomp eta; ha, stouet dirak ho madelez divent, ni ho ped d'ankouât hon holl dismeganzo ha da rei c'hoaz d'hon ine e gened gwech-all, kollet dre ar pec'hed.

Pater..., Ave..., Gloria Patri..., etc.

Ar belek. — Miserere nostri, Domine.

Ar bobl. — Miserere nostri.

Ar belek. — Fidelium animæ..., etc.

Ar bobl. — Amen.

(1) Adorer.

Pa zever evit mont d'ar zeizved tolen.

Kouet eo Jezuz dindan an tolio,
A ro d'ean ar vourevien diboell ;
Ha c'hoaz e karje o c'halono
Hen gwelet (*bis*) er groaz o vervel.

Ar bobl. — Sancta Mater., etc. Skrivet don., etc.
Ar belek. — Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.
Ar bobl. — Quia per sanctam, etc.

AR ZEIZVED TOLEN

Jezuz a goue evit an eil gwech.

Sonjomp en hon Zalver, Doue ha den, o kouean a neve war hent ar C'Halvar. Astennet eo war an douar, dindan ar bec'h deuz e groaz, evel diagent gourdrouzet, boutet ha skoet gant ar vourevien. Jezuz-Krist a c'houll kement-ze evit diskoue d'imp e garante. C'hoant an euz ive, dre eno, da diski d'imp penoz, daoust d'imp da gouean alie er pec'hed, na dleomp ket, evit-ze, koll kalon, mes kaout fians e c'hellfomp adzevel dre e vadelez. C'hoant en euz c'hoaz da diski d'imp e kever aliez drez ha spern en hent an Nenv hag eo red tremen dre galz a boanio war an douar evit bean kurunet er baradoz.

O Jezuz karantezus, gwir frealzidigez an dud glac'haret, zellet ouz-imp gant teneridigez ha

trugare : roet d'imp ar c'bras da adzevel mar hon deuz bet ar gwall- eur da adkouean ar pe- c'hed ; diwallet hanomp d'en em goll ha da goll, dre eno, ar labour hag ar poanio ho peuz gouzanvet evit tennan hanomp, deuz ar maro peur-baduz.

Pater... Ave... Gloria Patri..., etc.

Ar belek. — Miserere nostri, Domine.

Ar bobl. — Miserere nostri.

Ar belek. — Fidelium..., etc.

Ar bobl. — Amen.

Pa zever evit mont d'an eizved tolen.

Merc'hed, na ouelet ket war-n-on-me,
Mes war ho pugale ha war ho pro ;
Goulet digant an Otro Doue,
Ma 'nevo (*bis*) c'hoaz true out-o.

Ar bobl. — Sancta Mater..., etc., Skrivet don., etc.

Ar belek. — Adoramus te, Christe..., etc.

Ar bobl. — Quia per sanctam..., etc.

AN EIZVED TOLEN

Jezuz a zic'hlac'har merc'hed Jerusalem

Sonjomp en madelez ken braz hon Zalver Jezuz-Krist. Ankouât 'ra, koulz laret, e ankenio evit bean gant poanio ar gwragez zantel, evit dic'hlac'hari ane deuz ar poanio a c'houzanvent o welet e stad truezuz. 'N eur

e'hourc'hemeni d'e, gouelan war-n-e o-unan
ha war o bro digalon ha nan war-n-ean, e lar
d'imp na gemero ket e galon true diou-imp,
mar na ouelomp ket, da gentan, war hon
fec'hejo, a zo kiriek d'e holl boanio.

O Jezuz, hon Mestr hag hon Zalver, leun a
garante evit an dud glac'haret, kemeret true
ouzimp ; roet d'imp ar c'hraz d'hoc'h heuilh
dalc'had en hent ar groaz evel merc'hed
Jerusalem, evit klevet evel-t-e komjo ar Vue
ha kaout, eun de, digan-ac'h lod en levez ar
baradoz.

Pater... Ave... Gloria Patri..., etc.

Ar belek. — Miserere nostri, Domine.

Ar bobl. — Miserere nostri.

Ar belek. — Fidelium, etc.

Ar bobl. — Amen.

Pa xever evit mont d'an naved tolen.

Allaz ! hoc'h holl nerz oc'h euz kollet,
Ah ! n'oc'h-hu ken an Doue gallouduz ?
Ar pec'hed en euz ho tiskaret,
D'ar maro (*bis*) ho kās, ma Jezuz.

Ar bobl. — Sancta Mater..., etc.. Skrivet don..., etc.

Ar belek. — Adoramus te, Christe, et benedicimus
tibi.

Ar bobl. — Quia per sanctam crucem tuam rede-
misti mundum.

AN NAVED TOLEN

Jezuz a goue evit an derved gwech

Sellomp ouz Jezuz arri, gant kalz a boan, war
lein mene Kalvar. Neaze e tol e zaoulagad war
ar lec'h-ze ec'h a da vean muntred eno gand
enebourien leun a gasoni hag a gonnar. Mez
pez a ra ar muian poan d'ean eo gwelet hon
fec'hejo ken niveruz hag e wad kollet evit
ken aliez a bec'her. Ar zontj poaniuz-ze a deu
da vantri ha da c'hlac'hari e galon, kalz
muioc'h evit an holl drea-all. Lakāt a ra e
ine en eun dristidigez ken braz, ken e teu e
nerz da vankout d'ean ha ma koue a stok e
gorf d'an douar.

O Jezuz, ken kastiet dre garante evid-omp !
Ec'h et eta da vean laket d'ar maro evit zilvi-
digez an dud. Plijet gan-ac'h skuilh war-n-
omp, e-pad ar vue-man, talvoudegez ho kwad,
evit ma c'hellfomp ho meuli da viken en
Nenno.

Pater..., Ave..., Gloria Patri...,

Ar belek. — Miserere nostri, Domine.

Ar bobl. — Miserere nostri.

Ar belek. — Fidelium animæ per misericordiam
Dei requiescant in pace.

Ar bobl. — Amen.

Pa zever evit mont d'an deked tolen

Deuet diwar nij euz an Nenvou,

Ele Doue da zifen ma Jezuz ;

Deud da aveli e c'houliau

Hag e gorf (*bis*) dispennet euzuz,

Ar bobl. — Sancta Mater. ., etc. Skrivet don..., etc.

Ar belek. — Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

Ar bobl. — Quia per sanctam crucem tuam redemisti mundum.

AN DEKVED TOLEN

Jezuz a zo diwisket

Sonjomp pegen bras e oa gloazio Jezuz pa ziframmaz ar vourevien e zilhad diwar e gorf zantel. — E zilhad a oa peg ouz e c'houliau, hag ar re-man a vigoraa a neve pa oant lemet diwar e gorf, oc'h ober d'ean gouzant er me-mez amzer, an hall boanio an evoa zantet pa oa bet skourjeet. Mez 'pez a boanie anean ar muian e oa 'n em welet en noaz dirag eur bobl ken niveruz.

O Jezuz, oan Doue ! Sethu c'houi arri war lec'h ho maro, hep bean digoret ho keno evit 'n em glemm. Ha ! pebez kentel evid-omp-ni pere, evit an disteran tra, a deu d'hon diezan, a zo prest da hirvoudi, pe da dol tan ha mo-

ged. Lezet ho peuz ho tiwiskan ewit gwalc'hi ar gwall-eur hon deuz bet da goll ar c'hraz. Gret d'imp hadkavout ar c'hraz-ze ha 'n em dizober a-grenn deuz hon zecho koz evit ma vefomp adalek breman herve ho kalon hag ho lezen zantel.

Pater... Ave... Gloria Patri..., etc.

Ar belek. — Miserere nostri.

Ar bobl. — Miserere nostri.

Ar belek. — Fidelium animæ..., etc.

Ar bobl. — Amen.

Pa zever evit mont d'an unekved tolen.

Petra a red, o pobl konnaret ?

Ec'h et 'ta da beurober ho torfed !

Eur groaz war ar C'halvar 'zo zavet,

Da Jezuz (*bis*) Zalver binniget.

Ar bobl. — Sancta Mater..., etc. Skrivet don..., etc.

Ar belek. — Adoramus te..., etc.

Ar bobl. — Quia per sanctam, etc.

AN UNEKVED TOLEN

Jezuz a zo staget ouz ar Groaz

Sellomp Jezuz oc'h en em rei, hen e-unan, d'e vourevien evit bean laket er groaz hag oc'h en em astenn e-unan war ar groaz-ze. Pebez anken pa oe sanket, a dolio morzol, an tacho 'n e dreid ha 'n e zouarn biniget. E gik

holl dispennet, e zremm freuzet, e wasio digoret, e eskern displeiet ; e wad, hag a red ken stank, a lem digant-an e holl nerz hag a ra d'ean gouzav, ouспен d'an ankenio spontuz-ze, eur zec'hed braz meurbed.

O pec'hed milliget ! Te a zo bet kiriek d'hon Zalver da vean beuet en eur mor a anken hag a distidigez. Ah ! Kristenien, pebez, karante ! pebez madelez ! Hon c'halono a gleje bean rannet ha mantret o welet hon Zalver war ar groaz. Dilezomp eta plijadurezo an douar ; stagomp hon c'halon ouz hini Jezuz stag ouz ar groaz ha skuilhomp, noz-de, daero a geun hag a c'hlaç'har.

Pater... , Ave... , Gloria Patri... ,

Ar belek. — Miserere nostri, Domine.

Ar bobl. — Miserere nostri.

Ar belek. — Fidelium...

Ar bobl. — Amen.

Pa zever evit mont d'ar c'houec'hved tolen.

An heol 'n euz lemet e sklerijen

D'eun de ken trist, d'eun torfed ken euzus !

Ha nan euz nemet ar bec'herien

Hen gwelhe (*bis*) hep bean mezuz.

Ar bobl. — Sancta Mater... , etc... , Skrivet don... , etc.

Ar belek. — Adoramus te, etc.

Ar bobl. — Quia per sanctam, etc.

AN DAOUZEGVED TOLEN

Jezuz a varv war ar Groaz

Zellomp Jezuz, an holl zantelez, o vervel en-kreiz entre daou laer ; sonjomp pegen dous ha pegen nerzuz eo e garante. Goulen a ra digand e Dad pardon evit e vourevien, laret a ra rei e varadoz d'al laer deo ; fiziout a ra e vamm en e ziskibl ar muian karet ; lakât a ra e ine entre daouarn e Dad ; laret 'ra eo achu pep tra ; mervel a ra evid-omp-holl. Er memez amzer, an holl dreo krouet a diskleri eo Doue ; ar bed holl an neuz evel c'hoant da vean distrujet o welet e Grouer o vervel.

O pec'herien ! C'houi eta hepken a chomo kaledet o welet eun dra ken burzuduz ? Gret c'hoaz eur zell war ho Zalver, zellet en petore stad eo lakeet dre ho fallogriez. Ho pardon a ra koulskoude, mar geo gwirion ho klac'har ; stag eo e dreid ouz ho kortoz, digor e zivrec'h evit ho tigemer ; toullet e goste hag e galon evit skuilh war-n-oc'h e holl c'hraso ; plegat e benn evit rei d'ac'h ar pok a beuc'h hag a deneridigez. Ah ! Kristenien, 'reomp ket eta eur skouarn vouzar ; diredomp holl ouz troad ar groaz ; bevomp ha marvomp evit Jezuz, ganet ha marvet evid-omp !

Pater... , Ave... , Gloria... , etc.

Ar belek. — Miserere nostri, Domine.

Ar bobl. — Miserere nostri.

Ar belek. — Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.

Ar bobl. — Amen.

Pa zever da vont d'an drizekved tolen

Sethu aze, o Mamm glac'haret,
Korf noaz ho Mab Jezuz-Krist, hon Zalver ;
Ho karante 'zo bet holl roet
War ar groaz (*bis*) evit ar pec'her.

Ar bobl. — Sancta Mater... , etc. *Pe...* Skrivet don... , etc.

Ar belek. — Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

Ar bobl. — Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

AN DRIZEKVED TOLEN

Jezuz diskennet ouz ar groaz ha roet d'e Vamm

Sonjomp pegen braz ne oa ket glac'har ar Vamm dener-ze goude maro Jezuz. Digemer a ra e gorf zakr entre he divrec'h ; sellet a ra ouz e zremm drailhet ha goloet a wad ; gwelet a ra e zaoulagad maro ha hanter-zerret, e c'heno digor ha dilavar, e dreid hag e zaouarn toullet ha dispennet. Kement-ze a

zo evit Mari, eur verzerenti spontuz, Doue hepken a anve an dalvoudegez anei.

O Mari ! ni 'zo kiriek d'ho klac'har ; hon fec'hejo o deuz treuzet hoc'h ine 'n eur staga Jezuz ouz ar groaz. OMamm a drugare, goulennet pardon evid-omp ; lezet hanomp d'azeuli, entre ho tivrec'h, Jezuz maro war ar groaz. Laket don en hon c'halono ar poanio a c'houzanvac'h ouz troad ar groaz ha gret na vefent kammed ankouaet ganimp.

Pater... , Ave... , Gloria... , etc.

Ar belek. — Miserere nostri Domine.

Ar bobl. — Miserere nostri.

Ar belek. — Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.

Ar bobl. — Amen.

Pa zever da vont d'ar bearezekved tolen

Mervel war ar be-man a garjen,
Gant ar c'hlac'har ha garante ;
'Barz en Nenv (*bis*) gen-ac'h, ma Doue.

Ar bobl. — Sancta Mater... , etc. *Pe...* skrivet don... , etc.

Ar belek. — Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

Ar bobl. — Quia per sanctam crucem tuam redemisti mundum.

AR BEVARZEGVED TOLEN

Jezuz a zo laket er be.

Sethu aman eta, Jezuz hon Dasprener ker,
sethu aman al lec'h m'eo laket en-an ho korf
zantel maro evid-omp, evit hon zilvidigez. En-
draouien a daeloman, gret d'imp lakât hon
brasan frealzidigez o sonjal er poanio hag en
ankenio ho peuz gouzanuet hep 'n em glem
evit hon frena. C'hoantaet ho peuz bean laket
en eur be neve evit diski d'imp na gleomp
tostât ouz-oc'h, en ho zakramant a garante,
nemet gant eur galon neve, net a bec'hed.
Plijet gan-ac'h eta gwalc'hi hon ine ha lakât
anean deread d'azei aliez ouz ho tól zantel;
teurveet hon c'hrenvat enep hon flegio fall,
evit ma c'hellfomp, goude eur vue hag eur
maro mad kaout, da viken, an evurusted d'Ho
kwelet en gloar ar baradoz.

Pater... Ave..., Gloria..., etc.

Ar belek. — Misere nostri, Domine.

Ar bobl. — Miserere nostri.

Ar belek. — Fidelium, etc.

Ar bobl. — Amen.

O tont en-dro dirag an Oter-praz.

Skrivet don em c'halon, ma Jezuz,

An holl boanio ho peuz bet gouzanvet;

Ha c'houi, Mari, mamm drugarezuz,
Ni ho ped (*bis*) n'hon dilezet ket.

Ar bobl. — Sancta Mater... Skrivet don...

Ar belek. — Adoramus te, Christe, et benedicimus
tibi.

Ar bobl. — Quia per... etc.

Ar belek. — Ora pro nobis, Virgo dolorosissima.

Ar bobl. — Ut digni efficiamur promissionibus
Christi.

Ar belek. — Signasti, Domine, servum tuum Fran-
ciscum.

Ar bobl. — Signis redemptionis nostræ.

Ar belek. — Oremus pro Pontifice nostro...

Ar bobl. — Dominus conservet eum et vivificet eum,
beatum faciat eum in terra, et non tradat eum in
animam inimicorum ejus.

Ar belek. — Oremus pro fidelibus defunctis.

Ar bobl. — Requiem æternam dona eis, Domine, et
lux perpetua luceat eis.

OREMUS. Respice, quæsumus Domine, super hanc
familiam tuam, pro quâ Dominus noster Jesus
Christus non dubitavit manibus tradi nocentium, et
crucis subire tormentum Per Christum.

Parce Domine (*3 gwech*).

Pie Jesu, Domine,

Dona eis requiem.

Jube, Domine, benedicere.

Ar belek. — Benedicat nos Dominus noster Jesus
Christus, qui pro nobis flagellatus est, crucem portavit
et fuit crucifixus.

Amen.

*Pa ceer arri 'barz ar santual, ar belek en deus graet
al lid, a gan ar v' hag ar pedenno a zo aman war-lerc'h.*

V. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

R. Quia per sanctam crucem tuam redemisti mundum.

V. Ora pro nobis, Virgo dolorosissima.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

V. Signasti, Domine, servum tuum Franciscum.

R. Signis redemptionis nostræ.

V. Oremus pro Pontifice nostro N.

R. Dominus conservet eum et vivificet eum, beatum faciat eum in terra, et non tradat eum in animam inimicorum ejus.

V. Oremus pro fidelibus defunctis.

R. Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

OREMUS

Respice, quæsumus, Domine, super hanc fa-

O Jezuz, hon roue mad, Ni ho meulo a galon vad,

Abalamour m'hoc'h euz prenet, Dre zellid ho kroas sakr, ar bed

Ha c'houi, Gwerc'hez, mamm a drue, Evid-omp hollpedet Doue, Ma tellezimp an holl c'hraso

A ginnig d'imp-ni hon Otro.

C'houi ho peus merket, ma Doue, ho servijer sant Franses,

Gant merko dasprenidigez ar bed.

Pedomp evit hon fab

N Plijet gant Doue hen miret, hen bisitan, hen lakât evrus war an douar hac hen diwal diouz beli e enebourien.

Pedomp evit an anaon gristen.

Reit d'eze, ô ma Doue, an ehan peurbaduz ha leket ane, da welet ho sklerijen da viken.

PEDOMP

Plijet gen-ac'h, Otro Doue, ni ho ped, ober eur

milham tuam, pro qua Dominus noster Jesus-Christus non dubitavit manibus tradi nocentium et crucis subire tormentum.

Domine, Jesu-Christe, Fili Dei vivi, qui horâ sextâ, pro redemptione mundi, crucis patibulum ascendisti, et sanguinem tuum pretiosum in remissionem peccatorum nostrorum fudisti, te humiliter deprecamur, ut post obitum nostrum, januam paradisi nos gaudentes introire concedas.

Interveniât pro nobis, quæsumus, Domine Jesu-Christe, nunc et in hora mortis nostræ, apud tuam clementiam, beata Maria Virgo, mater tua, cujus sacratissimam animam, in hora tuæ passionis, doloris gladius pertransivit.

Domine Jesu-Christe, qui, refrigerante mundo ad inflammandum corda nostra tui amoris igne, in carne beatissimi Francisci, passionis tuæ sacra stigmata renovasti; con-

zell a drugare war an tudman, Jezuz-Krist n'en deus ket nac'het bean laket evit-e entre daouarn bouevien ha gouzav ar poanie eus ar groaz.

Otro Jezuz-Krist, Map an Doue bev, c'houi d'ar c'houec'hved eur, a zo bet staget ouz ar groaz evit prena ar bed, hag ho peus skuilhet ho koat talvoud evit gwalc'hi hon fec'hejo, ni ho ped gant eur galon izel, da digerin d'imp dor ar baradoz goude bon maro, ha d'ober d'imp mont laouen 'barz en ho kloar.

Ra deui, ni ho ped. Otro Jezuz-Krist, ar Werc'hez Vari ho mamm, hag e deuz bet he ine meurbed santel treuzet gant eur ch'leve a c'hla-char, en keit ha ma oac'h en ho kloazio, da bidi evid-omp breman hac en eur euz hon maro.

Otro Jezuz-Krist, c'houi hag, o welet ar bed ienet, evit entana hon c'halono gant an tân euz ho karante, ho peuz neveaet ho koulio war gorf euruz sant Fransez,

cede propitius ut ejus
meritis et precibus, cruce
cem jugiter feramus et
dignos fructus poenitentæ
faciamus.

Omnipotens sempi-
terne Deus, miserere famu-
lo tuo Pontifici nostro
N. et digere eum secun-
dum tuam clementiam
in viam salutis æternæ;
ut, te donante, tibi pla-
cita cupiat, et totâ virtute
perficiat.

Deus, veniæ largitor, et
humanæ salutis amator,
quæsumus clementiam
tuam, ut nostræ congrega-
tionis fratres, propin-
quos et benefactores, qui
ex hoc sæculo transie-
sunt, beatâ Mariâ, sem-
per virgine, intercedente,
cum omnibus sanctis tuis
ad perpetuam beatitudinis
consortium pervenire
concedas Per Dominum
nostrum Jesum-Christum,
etc.

R. Amen.

roet d'imp, ni ho ped,
dre zellido ha dre bedenno
ar zant-ze, ar c'hraz da
dougen bepred hon
c'hroaz, ha da deurel
freuz deread a binijen.

Doue holl-chaloudus
ha peurbaduz, ho pezet
true ouz servijer hon
fab N.; renet-hen herve
ho tousder en hent ar zil-
vidigez da viken, euit, dre
ho kraz, na c'hoantao
nemet treo a blijo d'ac'h,
ha ma arrio d'ar vertu an
huela.

O Doue ! c'houi hag a
ro pardon hac a c'hoanta
zilvidigez an dud; ni a
bed ho madelez hag hoc'h
hadped, dre ar Wer-
c'hez gloaruz Vari, hon
hanterourez bepred gwer-
c'hez, ha dre hini an holl
zent ho mignoned, da
lakât d'arriout 'barz an
evursted peurbaduz hon
breudeur, hon c'herent,
hont mignoned, hon ma-
doberourien hag an holl
dudvaro deuz hon c'hen-
vreuriez. Ni hen goulen
dre Jezuz-Krist, etc.

R. Evel-ze bezet graet.

Neuze ar Ganerien a lar ter gwech :

Parce, Domine, parce | Pardonet, Otro Doue,
populo tuo. | pardonet d'ho pobl.

Ar bobl a respont bep gwech :

Ne in æternum irasca- | N'ho pet ket atao droug
ris nobis. | ouz-imp.

Ar Ganerien en eur vouez :

Pie Jesu, Domine, do- | O Jezuz karantezuz, hon
na eis requiem. | Otro ! roet d'an anaon an
ehan.

Ar bobl.

Sempiternan. | Peurbaduz.

Neuze unan hepken :

Jube, Domine, benedicere.

Ar Belek en e zav :

Benedicat nos Dominus noster Jesus-Christus, qui
pro nobis flagellatus est, crucem portavit et fuit
crucifixus. R. Amen.

*Neuze ar belek, goude bean azeulet ar groas, a
zav ouz an aoter hag a ro gant-i ar vennoz hep laret
netra*

Meulet hag azeulet ra vezo Jezuz o }
tougen e groaz. } Evel-ze beet
Meulet ra vezo Mari oc'h heuilh he } graet.
Map en hent ar groaz.

KANTIK

DREMM ZANTEK HON ZALVER

War don : *Pilié, mon Dieu,*

I.

Jezuz hon mestr, Jezuz c'houi 'zo hon Zalver,
Brévet 'vid-omp dindan eur bec'h poaniou,
Dirak ho Tremm dilèzet hag hi ken kaer,
Dre garane ni 'bed, ni 'kuilh daerou.

DISKAN

O Dremm, hon Zalver
Karantezuz,
Truez ous eur bobl pec'her } *bis.*
'Distro ouz-oc'h, Jezuz !

II.

Ouz Dremm Jezuz sellomp, sellomp, pècherien ;
Hag ho Tremm eo, Jezuz, c'houi braz ha mad ?
Spern en ho tal a doull betek hoc'h empenn,
Daerou ha goad a veuz ho taoulagad.

O Dremm...

III.

Eus a Jezuz eur profed a lavare :
« Ni hen gwel noaz, ni hen gwel hep gened,
» 'Vel eur gorzen torret gant eur barr-arne,
» 'Vel eun den lor gant e dud forbannet (1).
O Dremm...

IV.

An den kaera euz a vugale an dud,
Mellezour flamm euz a sked an Nevou,
Sethu e stad ! Ha ni, 'vel trubarded iud,
Ni 'sko gant-an oc'h ober arwesiou (2).
O Dremm...

V.

Ha gwir e ve ? hon daouarn-ni, pec'herien,
Hon zaoliou-ni o deuz hen gouliet,
Pe marteze 'choaz, ni e vignoned ien,
Gant aon pe vez, hon deuz hen dilezet.
O Dremm...

VI.

Ho pet true, true ouz-imp-ni, Jezuz !
Hon pardonit, bras eo hon zorfejou ;
Gwall-digalon omp, bezet trugarezuz,
Sellet ouz-imp beuzet en hon daerou.
O Dremm...

(1) « Forbannet pe « harluet » da laret eo « Hargaset eus e Vro. »
(2) Neuziou, pe ardou fall.

Dremm hegarad (1), d'ac'h noz-de hon foaniou,
 Hon labouriou hag hon daerou e-kuz !
 Ar bed a ia d'ar red war-lerc'h c'hoariellou,
 Ni chom aman en-dro d'ho Tremm, Jezuz.
 O Dremm.

Milin.

(1) Da laret eo « da vean karet »

IMPRIMATUR

Briodi, die 26, Novembris 1898.

M. LE PROVOST. vic. gen.

